



## Chanukah Candle Lighting

### *Before lighting the Chanukiah*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה:

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha-olam, asher kidd'shanu b'mitsvotav, v'tsivvanu l'hadlik neir shel chanukah.*

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, whose commandments make us holy, and who commands us to kindle the lights of Chanukah.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ  
בְּיָמֵם הָהֵם וּבְזִמַּן הַזֶּה:

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha-olam, she'asah nissim la'avoteinu bayamim ha-heim uva-z'man ha-zeh.*

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who did wonders for our ancestors in those days at this season.

### *On the first night add*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁחֶחַיָּנוּ וְקִיָּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ  
לְזִמַּן הַזֶּה:

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha-olam, shehecheyanu v'kiy'manu v'higgi'anu la-z'man ha-zeh.*

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who has kept us alive and supported us and brought us to this season.

After lighting all the lights for that day on the Chanukiah

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ אָנוּ מַדְלִיקִים עַל הַנִּסִּים וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל  
הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַנְּחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבְזִמַּן  
הַזֶּה

*Ha-neirot hallalu anu madlikim al ha-nissim v'al ha-t'shu'ot v'al ha-nifla'ot v'al  
ha-nechamot she'asita la'avoteinu ba-yamim ha-heim uva-z'man ha-zeh,*

We kindle these lights to commemorate the wonders, the victories and the marvellous and consoling deeds which You performed for our ancestors in those days at this season.

וְכָל־שְׁמֹנֶת יָמֵי חֲנוּכָּה הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ קֹדֶשׁ וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת  
לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם אֶלָּא לְרְאוֹתָם בְּלִבָּד. כִּדֵּי לְהוֹדוֹת לְשִׁמְךָ  
עַל־נִסֶּיךָ וְעַל־יְשׁוּעָתְךָ וְעַל־נִפְלְאוֹתֶיךָ :

*v'chol sh'monat y'mei chanukah ha-neirot hallalu kodesh, v'ein lanu r'shut  
l'hishtameish ba-hem, ella lir'otam bilvad, k'dei l'hodot l'shimcha al nissecha  
v'al y-shu'atecha v'al nifl'otecha*

During all the eight days of Chanukah these lights are holy and we are not permitted to make use of them, but only to see them in order to thank Your name for the wonders, the victories and the marvelous deeds.

### Al Ha-Nissim

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלְאוֹת. וְעַל הַנְּחָמוֹת  
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבְזִמַּן הַזֶּה :

*Al ha-nissim, v'al ha-t'shu'ot v'al ha-nifla'ot, v'al ha-nechamot she'asita  
la'avoteinu ba-yamim ha-heim uva-z'man ha-zeh.*

We thank You for the wonders, the victories and the marvellous and consoling deeds You performed for our ancestors, in those days at this season.

Ma'oz Tsur  
(first and last verses)

מְעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי לְךָ נֶאֱחָה לְשִׁבְחֲךָ  
תִּכְוֶן בַּיִת תְּפִלָּתִי וְשָׁם תּוֹדָה נִזְבְּחֲךָ  
לְעֵת תִּשְׁבִּית מִטְּבִיחַ מִצָּר הַמְּנַבְּחֲךָ  
אֲז אֶגְמֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּיחַ :

*Ma'oz tsur y'shu'ati l'cha na'eh l'shabei'ach,  
Tikkon beit t'fillati v'sham todah n'zabei'ach,  
L'eit tashbit matbei'ach mitsar ha-m'nabei'ach,  
Az egmor b'shir mizmor, Chanukat ha-mizbei'ach.*

Fortress, rock who sets me free, how fine it is to sing Your praise.  
When my house of prayer shall be, our offerings of thanks we'll raise.  
the time You end all slaughter, enemies shall falter.  
I'll complete a song to greet and dedicate the altar.

יוֹנִים נִקְבְּצוּ עָלַי אֲזַי בִּימֵי חֲשֵׁמָנִים  
וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מִגְדָּלַי וְטַמְּאוּ כָּל־הַשְּׂמָנִים  
וּמִנּוֹתָר קִנְקָנִים נַעֲשָׂה נִס לְשׁוֹשָׁנִים  
בְּנֵי בֵינָה יְמֵי שְׁמוֹנָה קָבְעוּ שִׁיר וְרִנָּנִים :

*Y'vanim nikb'tsu alai azai bimei chashmannim,  
Ufar'tsu chomot migdalai v'timm'u kol ha-sh'manim,  
Uminnotar kankanim na'asah neis l'shoshannim,  
B'nei vinah y'mei sh'monahKav'u shir ur'nanim.*

When the Greeks were gathered round in the Maccabean days,  
broke my towers to the ground, spoilt the oil used for Your praise.  
Your sign guided our fate, one day's oil lasted for eight.  
Our wise men established then this festival we celebrate.

## *I have a Little Dreidel*

I have a little dreidel

I made it out of clay

And when it's dry and ready

Oh dreidel, I shall play

Oh, dreidel, dreidel, dreidel

I made you out of clay

And when you're dry and ready

Oh Dreidel we shall play

## *Ocho Kandelikas*

*Chorus:*

*Una kandelika; dos kandelikas; tres kandelikas, kuarto kandelikas; sintyu  
kandelikas; sej kandelikas; siete kandelikas;  
ocho kandelas para mi*

*Chanukah linda sta aki, ocho kandelas para mi (x2)*

*Muchas fiestas vo fazer, con alegrias i plazer (x2)*

*Los pastelikos vo kumer, con almendrikas y la myel (x2)*

*Chorus:*

One candle, two candles, three candles, four candles  
five candles, six candles, seven candles, eight candles for me

Beautiful Chanukah is here, eight candles for me

Many parties will be held, with joy and with pleasure

We will eat pastelikos, with almonds and honey